



Treaty Series No. 29 (1954)

Agreement
concerning Insured Letters
and Boxes

[together with Final Protocol]

Brussels, July 11, 1952

[The United Kingdom ratification was
deposited on the 1st of March, 1954]

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs to Parliament
by Command of Her Majesty
July 1954*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE
PRICE 1s. 6d. NET

CONTENTS

	<i>French text Page</i>	<i>English translation Page</i>
1. Agreement concerning Insured Letters and Boxes	4	5
2. Final Protocol to the Agreement	42	43
3. List of Ratifications and Accessions	—	44

[NOTE.—*The Agreement, as signed, is in the French language only. The English translation has been prepared by the British Post Office.*]

ARRANGEMENT CONCERNANT LES LETTRES ET LES BOITES AVEC VALEUR DECLAREE

TABLE DES MATIERES

PRÉAMBULE

CHAPITRE I

Dispositions générales

Article

1. Objet de l'Arrangement
2. Déclaration de valeur

CHAPITRE II

Conditions d'admission

3. Conditions de poids et de dimensions
4. Insertions autorisées
5. Insertions interdites
6. Traitement des envois admis à tort

CHAPITRE III

Taxes et droits

7. Taxes et droits postaux
8. Franchise postale
9. Droits non postaux

CHAPITRE IV

Responsabilité

10. Principe de la responsabilité
11. Exceptions au principe de la responsabilité
12. Cessation de la responsabilité
13. Indemnisation
14. Responsabilité réciproque des Administrations

CHAPITRE V

Dispositions diverses et finales

15. Application de la Convention
16. Bureaux participant au service
17. Approbation des propositions faites dans l'intervalle des congrès
18. Mise à exécution et durée de l'Arrangement

PROTOCOLE FINAL

- I.—Maximum de déclaration de valeur
- II.—Equivalents. *Limites maxima et minima*

ARRANGEMENT CONCERNANT LES LETTRES ET LES BOITES AVEC VALEUR DECLAREE

Bruxelles, le 11 juillet 1952

Conclu entre la République Populaire d'Albanie, l'Allemagne, le Royaume de l'Arabie Saoudite, la République Argentine, l'Autriche, la Belgique, la Colombie, le Congo belge, la République Soviétique Socialiste de Biélorussie, la Birmanie, la Bolivie, les Etats-Unis du Brésil, la République Populaire de Bulgarie,

[NOTE.—*Square brackets indicate a note that does not appear in the original text—usually, the accepted English form of an expression necessarily retained in French.*]

527

AGREEMENT CONCERNING INSURED
LETTERS AND BOXES

TABLE OF CONTENTS

PREAMBLE

CHAPTER I

General provisions

Article

1. Subject of the Agreement
2. Insured value

CHAPTER II

Conditions of admission

3. Conditions of weight and size
4. Authorised enclosures
5. Prohibited enclosures
6. Treatment of articles wrongly admitted

CHAPTER III

Charges and fees

7. Charges and postal fees
8. Free postage
9. Non-postal fees

CHAPTER IV

Responsibility

10. Principle of responsibility
11. Exceptions to the principle of responsibility
12. Cessation of responsibility
13. Indemnification
14. Apportionment of responsibility between Administrations

CHAPTER V

Miscellaneous and final provisions

15. Application of the Convention
16. Offices participating in the service
17. Approval of proposals made in the interval between Congresses
18. Entry into force and duration of the Agreement

FINAL PROTOCOL

- I.—Maximum insured value
- II.—Equivalents. Maximum and minimum limits

AGREEMENT CONCERNING INSURED
LETTERS AND BOXES

Brussels, July 11, 1952

Concluded between the People's Republic of Albania, Germany, the Kingdom of Saudi Arabia, the Argentine Republic, Austria, Belgium, the Colony of the Belgian Congo, the Soviet Socialist Republic of Byelorussia, Burma, Bolivia, the United States of Brazil, the People's Republic of Bulgaria,

le Cambodge, Ceylan, le Chili, la Chine, la République de Colombie, la Corée, la République de Cuba, le Danemark, la République Dominicaine, l'Égypte, l'Espagne, l'Ensemble des Colonies espagnoles, la Finlande, la France, l'Algérie, l'Ensemble des Territoires d'outre-mer de la République française et des Territoires administrés comme tels, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, l'Ensemble des Territoires britanniques d'outre-mer, y compris les Colonies, les Protectorats et les Territoires sous tutelle exercée par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, la Grèce, la République d'Haïti, la République du Honduras, la République Populaire Hongroise, l'Inde, la République d'Indonésie, l'Iran, l'Iraq, l'Irlande, la République d'Islande, l'Italie, le Japon, le Royaume Hachémite de Jordanie, le Laos, le Liban, le Luxembourg, le Maroc (à l'exclusion de la Zone espagnole), le Maroc (Zone espagnole), le Nicaragua, la Norvège, la Nouvelle-Zélande, le Pakistan, le Paraguay, les Pays-Bas, les Antilles néerlandaises et Surinam, la Pologne, le Portugal, les Territoires portugais de l'Afrique occidentale, les Territoires portugais de l'Afrique orientale, de l'Asie et de l'Océanie, la République Populaire Roumaine, la République de Saint-Marin, la Suède, la Confédération Suisse, la Syrie, la Tchécoslovaquie, la Thaïlande, la Tunisie, la Turquie, la République Soviétique Socialiste d'Ukraine, l'Union des Républiques Soviétiques Socialistes, la République Orientale de l'Uruguay, l'Etat de la Cité du Vatican, les Etats-Unis de Vénézuéla, le Viêt-Nam, le Yémen, la République Fédérative Populaire de Yougoslavie.

Les soussignés, Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays ci-dessus énumérés, vu l'article 20 de la Convention postale universelle conclue à Bruxelles le 11 juillet 1952, ont, d'un commun accord et sous réserve de ratification, arrêté l'Arrangement suivant :

Chapitre I—Dispositions générales

ARTICLE PREMIER

Objet de l'Arrangement

1. Des lettres contenant des valeurs-papier ou des documents de valeur, ainsi que des boîtes contenant des bijoux ou autres objets précieux, peuvent être échangées entre les Pays contractants avec assurance du contenu pour la valeur déclarée par l'expéditeur.
2. Ces envois sont désignés sous le nom de " envois avec valeur déclarée " ou " lettres avec valeur déclarée " ou encore " boîtes avec valeur déclarée. "
3. La participation à l'échange des boîtes avec valeur déclarée est limitée aux Pays contractants qui déclarent assurer ce service.

ARTICLE 2

Déclaration de valeur

1. Le montant de la déclaration de valeur est en principe illimité.
2. Chaque Administration a, toutefois, la faculté de limiter la déclaration de valeur, en ce qui la concerne, à un montant qui ne peut être inférieur à 10,000 francs.
3. Dans les relations entre Pays qui ont adopté des maxima différents, la limite la plus basse doit être observée de part et d'autre.
4. La déclaration de valeur ne peut dépasser la valeur réelle du contenu de l'envoi, mais il est permis de ne déclarer qu'une partie de cette valeur; le montant de la déclaration des papiers représentant une valeur à raison de leurs frais d'établissement ne peut dépasser les frais de remplacement éventuels de ces documents en cas de perte.

Cambodia, Ceylon, Chile, China, the Republic of Colombia, Korea, the Republic of Cuba, Denmark, the Dominican Republic, Egypt, Spain, the Whole of the Spanish Colonies, Finland, France, Algeria, the Whole of the overseas Territories of the French Republic and the Territories administered as such, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Whole of the British overseas Territories, including the Colonies, the Protectorates and the Territories under trusteeship exercised by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Greece, the Republic of Haiti, the Republic of Honduras, the Hungarian People's Republic, India, the Republic of Indonesia, Iran, Iraq, the Irish Republic, the Republic of Iceland, Italy, Japan, the Hachemite Kingdom of Jordan, Laos, Lebanon, Luxembourg, Morocco (except the Spanish Zone), Morocco (Spanish Zone), Nicaragua, Norway, New Zealand, Pakistan, Paraguay, the Netherlands, the Netherlands Antilles and Surinam, Poland, Portugal, the Portuguese Territories in West Africa, the Portuguese Territories in East Africa, Asia and Oceania, the Roumanian People's Republic, the Republic of San Marino, Sweden, the Swiss Confederation, Syria, Czechoslovakia, Thailand, Tunisia, Turkey, the Soviet Socialist Republic of Ukraine, the Union of Soviet Socialist Republics, the Eastern Republic of Uruguay, the State of the City of the Vatican, the United States of Venezuela, Viet-Nam, Yemen, the Federal People's Republic of Yugoslavia.

Having regard to Article 20 of the Universal Postal Convention concluded at Brussels on the 11th of July 1952,⁽¹⁾ the undersigned, Plenipotentiaries of the Governments of the above-named Countries, have, by common consent and subject to ratification, drawn up the following Agreement:—

Chapter I—General provisions

ARTICLE 1

Subject of the Agreement

1. Letters containing paper values or documents of value and boxes containing jewellery or other valuable articles may be exchanged between the contracting Countries, with insurance of the contents for the value declared by the sender.
2. These items are referred to by the name of "insured items," "insured letters" or, again, "insured boxes."
3. Participation in the exchange of insured boxes is limited to those contracting Countries which notify that they will undertake that service.

ARTICLE 2

Insured value

1. In principle, the amount of the insured value is unlimited.
2. Nevertheless every Administration has the option of limiting the insured value so far as it is concerned to an amount which may not be less than 10,000 francs.
3. In the service between Countries which have adopted different maxima, the lowest limit shall be observed mutually.
4. The insured value must not exceed the actual value of the contents of the item, but it is permissible to insure only part of that value; the amount of the insurance for papers representing a value because of the cost of their preparation must not exceed the cost of replacing the documents in case of loss.

(¹) "Treaty Series No. 28 (1954)," Cmd. 9190.

5. Toute déclaration frauduleuse d'une valeur supérieure à la valeur réelle du contenu d'un envoi est passible des poursuites judiciaires prévues par la législation du Pays d'origine.

Chapitre II—Conditions d'admission

ARTICLE 3

Conditions de poids et de dimensions

1. Les lettres avec valeur déclarée sont soumises aux conditions de poids et de dimensions applicables aux lettres ordinaires.

2. Les boîtes avec valeur déclarée ne peuvent excéder le poids de 1 kilogramme, ni les dimensions de 30 centimètres en longueur, 20 centimètres en largeur et 10 centimètres en hauteur.

ARTICLE 4

Insertions autorisées

1. Les lettres avec valeur déclarée peuvent contenir des objets passibles de droits de douane dans les relations entre les Pays qui se sont déclarés d'accord à ce sujet.

2. Les boîtes avec valeur déclarée peuvent contenir une facture ouverte réduite à ses énonciations constitutives, ainsi qu'une simple copie de la suscription de la boîte avec mention de l'adresse de l'expéditeur.

3. En ce qui concerne les boîtes avec valeur déclarée contenant de l'opium, de la morphine, de la cocaïne ou d'autres stupéfiants, expédiés dans un but médical ou scientifique, voir l'article 5, § 1, lettre (b).

ARTICLE 5

Insertions interdites

1. Les envois avec valeur déclarée contenant les objets visés ci-dessous sont interdits à l'expédition :

- (a) les objets qui, par leur nature ou leur emballage, peuvent présenter du danger pour les agents, salir ou détériorer les correspondances;
- (b) l'opium, la morphine, la cocaïne et autres stupéfiants; toutefois, cette interdiction ne s'applique pas aux expéditions sous forme de boîte avec valeur déclarée effectuées dans un but médical ou scientifique pour les Pays qui les admettent à cette condition;
- (c) les objets dont l'admission ou la circulation est interdite dans le Pays de destination;
- (d) les animaux vivants;
- (e) les matières explosibles, inflammables ou dangereuses;
- (f) les objets obscènes ou immoraux.

2. Les lettres avec valeur déclarée ne doivent pas contenir des pièces de monnaie, du platine, de l'or ou de l'argent, manufacturés ou non, des pierreries, des bijoux et autres objets précieux. Sous réserve des dispositions de l'article 4, § 1, elles ne doivent pas non plus contenir des objets passibles de droits de douane.

3. Les boîtes avec valeur déclarée ne doivent pas contenir :

- (a) des documents ayant le caractère de correspondance actuelle et personnelle;
- (b) des billets de banque, des billets de monnaie ou des valeurs quelconques au porteur.

5. Fraudulent insurance for a value greater than the actual value of the contents of an item is liable to the legal proceedings prescribed by the legislation of the Country of origin.

Chapter II—Conditions of admission

ARTICLE 3

Conditions of weight and size

1. Insured letters are subject to the conditions of weight and size applicable to ordinary letters.

2. Insured boxes must not exceed 1 kilogramme in weight nor exceed 30 centimetres in length, 20 centimetres in breadth and 10 centimetres in depth.

ARTICLE 4

Authorised enclosures

1. Insured letters may contain articles subject to Customs duty in the service between Countries which have notified their agreement in this respect.

2. Insured boxes may contain an open invoice reduced to its essential elements and one copy of the address of the box with a note of the sender's address.

3. As regards insured boxes containing opium, morphine, cocaine or other narcotics sent for a medical or scientific purpose, see Article 5, § 1 (b).

ARTICLE 5

Prohibited enclosures

1. The forwarding of insured items containing the following articles is prohibited:—

- (a) articles which, by their nature or their packing, may expose officials to danger, or soil or damage correspondence;
- (b) opium, morphine, cocaine and other narcotics; however, this prohibition does not apply to consignments in insured boxes sent for a medical or scientific purpose to Countries which admit them on this condition;
- (c) articles of which the importation or the circulation is prohibited in the Country of destination;
- (d) living animals;
- (e) explosive, inflammable or dangerous substances;
- (f) obscene or immoral articles.

2. Insured letters shall not contain coin, platinum, gold or silver, manufactured or not, precious stones, jewels and other valuable articles. Subject to the provisions of Article 4, § 1, they shall not contain articles subject to Customs duty.

3. Insured boxes shall not contain:

- (a) documents having the character of current and personal correspondence;
- (b) bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer.

ARTICLE 6

Traitement des envois admis à tort

1. Tout envoi avec valeur déclarée qui ne répond pas aux dispositions de l'article 3, et qui a été admis à tort, doit être renvoyé à l'Administration d'origine; toutefois, l'Administration de destination est autorisée à le remettre au destinataire en lui appliquant les taxes et surtaxes prévues à l'article 48, § 12, de la Convention.

2. Tout envoi avec valeur déclarée qui contient les objets cités à l'article 5, § 1, et qui a été admis à tort à l'expédition est à traiter selon la législation intérieure du Pays de l'Administration qui constate la présence de ces objets; il en est de même des lettres avec valeur déclarée qui contiennent, sous réserve des dispositions de l'article 4, § 1, des objets passibles de droits de douane, à l'exception des valeurs-papier; toutefois, les envois avec valeur déclarée qui contiennent les objets visés à l'article 5, § 1, lettres (b), (e) et (f), ne sont en aucun cas acheminés à destination, livrés aux destinataires ou renvoyés à l'origine.

3. Tout envoi avec valeur déclarée qui contient les objets cités à l'article 5, § 2 et § 3, lettre (b), est à renvoyer à l'origine; toutefois, si la présence de ces objets n'est constatée que par l'Administration de destination, celle-ci est autorisée à les remettre aux destinataires, aux conditions prévues par ses règlements intérieurs.

4. Lorsqu'un envoi avec valeur déclarée admis à tort n'est ni renvoyé à l'origine ni remis au destinataire, l'Administration d'origine doit être informée d'une manière précise du traitement appliqué à cet envoi.

5. Le fait qu'une boîte avec valeur déclarée contient un document ayant le caractère de correspondance actuelle et personnelle ne peut, en aucun cas, entraîner le renvoi à l'expéditeur.

Chapitre III—Taxes et droits

ARTICLE 7

Taxes et droits postaux

1. Les lettres et les boîtes avec valeur déclarée donnent lieu à la perception sur l'expéditeur et à l'avance des taxes et droits ci-après:

- (a) taxe d'affranchissement;
- (b) droit fixe de recommandation;
- (c) droit d'assurance.

2. Le tarif de ces taxes et droits est le suivant:

Désignation des envois	Taxe d'affranchissement	Droit fixe de recommandation	Droit d'assurance
1	2	3	4
Lettres	Taxe calculée selon les dispositions de l'article 48 de la Convention	Droit fixe à l'article 67, § 2, lettre (b), de la Convention	Au maximum 50 centimes par 300 francs ou fraction de 300 francs déclarés, quel que soit le Pays de destination, même dans les Pays qui se chargent des risques pouvant résulter d'un cas de force majeure
Boîtes	16 centimes par 50 grammes avec minimum de 80 centimes		

ARTICLE 6

Treatment of articles wrongly admitted

1. Any insured item which does not satisfy the provision of Article 3 and which has been wrongly admitted should be returned to the Administration of origin; nevertheless the Administration of destination is authorised to deliver it to the addressee, applying to it the charges and surcharges prescribed in Article 48, § 12 of the Convention.

2. Any insured item containing the articles mentioned in Article 5, § 1 which has been wrongly admitted to the post is dealt with according to the internal legislation of the Country of the Administration which establishes the presence of those articles; the same applies to insured letters containing, subject to the provisions of Article 4, § 1, articles subject to Customs duty, with the exception of paper values; however, insured items containing the articles listed in Article 5, § 1, (b), (e) and (f), are in no circumstances forwarded to destination, delivered to the addressees or returned to origin.

3. Any insured item containing the articles listed in Article 5, §§ 2 and 3 (b), should be returned to origin; if, however, the presence of such articles is only established by the Administration of destination, that Administration is authorised to deliver them to the addressees under the conditions prescribed by its internal regulations.

4. When an insured item which has been wrongly admitted is neither returned to origin nor sent on to the addressee, the Administration of origin shall be informed exactly how the item has been dealt with.

5. The fact that an insured box contains a document having the character of current and personal correspondence must not in any circumstances involve its return to the sender.

Chapter III—Charges and fees

ARTICLE 7

Charges and postal fees

1. Insured letters and boxes give rise to the collection from the sender in advance of the following charges and fees:—

- (a) postage charge;
- (b) fixed registration fee;
- (c) insurance fee.

2. The scale of those charges and fees is as follows:—

Type of item	Postage charge	Fixed registration fee	Insurance fee
1	2	3	4
Letters	Charge calculated in accordance with the provisions of Article 48 of the Convention	Fee fixed by Article 67, § 2 (b) of the Convention	Up to a maximum of 50 centimes per 300 francs of insured value or fraction thereof, whatever the Country of destination, even in Countries which undertake to cover risks arising from a cause beyond control
Boxes	16 centimes per 50 grammes with minimum of 80 centimes		

3. Outre les taxes et droits visés au § 1, les lettres et les boîtes avec valeur déclarée peuvent donner lieu à la perception des taxes et droits résultant de l'application des dispositions de la Convention visées à l'article 15 du présent Arrangement.

ARTICLE 8

Franchise postale

Les lettres avec valeur déclarée relatives au service postal échangées soit entre les Administrations, soit entre les Administrations et le Bureau international sont exemptes de toutes taxes postales.

ARTICLE 9

Droits non postaux

1. Les boîtes avec valeur déclarée sont soumises à la législation du Pays d'origine en ce qui concerne, à l'exportation, la restitution des droits de garantie; elles sont soumises à la législation du Pays de destination en ce qui concerne, à l'importation, l'exercice du contrôle de la garantie et de la douane.

2. Les droits fiscaux et les frais d'essayage exigibles à l'importation sont perçus sur le destinataire lors de la remise; si, pour une cause quelconque, une boîte avec valeur déclarée est réexpédiée dans un autre Pays participant au service ou renvoyée au bureau d'origine, les droits ou frais non remboursables lors de la réexportation sont recouverts sur le destinataire ou sur l'expéditeur.

Chapitre IV—Responsabilité

ARTICLE 10

Principe de la responsabilité

1. Sauf les exceptions prévues à l'article 11, les Administrations répondent de la perte, de la spoliation ou de l'avarie des envois avec valeur déclarée.

2. Leur responsabilité est engagée tant pour les envois transportés à découvert que pour ceux qui sont acheminés en dépêches closes.

ARTICLE 11

Exceptions au principe de la responsabilité

Les Administrations sont dégagées de toute responsabilité:

- (a) en cas de force majeure; toutefois, la responsabilité subsiste à l'égard de l'Administration d'origine qui a accepté de couvrir les risques de force majeure; l'Administration responsable de la perte, de la spoliation ou de l'avarie doit, suivant sa législation intérieure, décider si le fait est dû à des circonstances constituant un cas de force majeure; ces circonstances sont portées à la connaissance de l'Administration d'origine à titre d'information;
- (b) lorsque, la preuve de leur responsabilité n'ayant pas été administrée autrement, elles ne peuvent rendre compte des envois en raison de la destruction, par cas de force majeure, des documents de service;
- (c) lorsque le dommage a été causé par la faute ou la négligence de l'expéditeur ou provient de la nature de l'objet;
- (d) lorsqu'il s'agit d'envois dont le contenu tombe sous le coup des interdictions prévues à l'article 5, §§ 1, 2 et 3, lettre (b);
- (e) lorsqu'il s'agit d'envois qui ont fait l'objet d'une déclaration frauduleuse de valeur supérieure à la valeur réelle du contenu;

3. In addition to the charges and fees referred to in § 1, insured letters and boxes may give rise to the collection of the charges and fees resulting from the application of the provisions of the Convention referred to in Article 15 of this Agreement.

ARTICLE 8

Free postage

Insured letters on postal service exchanged either between postal Administrations or between Administrations and the International Bureau are exempted from all postal charges.

ARTICLE 9

Non-postal fees

1. Insured boxes are subject to the legislation of the Country of origin as regards the repayment of fees for assay on export; they are subject to the legislation of the Country of destination as regards the exercise of the assay and Customs control on import.

2. Fiscal fees and assay charges due on import are levied on the addressee at the time of delivery; if for any reason an insured box is redirected to another Country participating in the service or returned to the office of origin, the fees and charges which cannot be cancelled on re-export are collected from the addressee or the sender.

Chapter IV—Responsibility

ARTICLE 10

Principle of responsibility

1. Except as provided for in Article 11, Administrations are answerable for the loss of, theft from or damage to insured items.

2. Their responsibility is as binding for items conveyed *à découvert* as for those forwarded in closed mails.

ARTICLE 11

Exceptions to the principle of responsibility

Administrations are relieved of all responsibility—

- (a) in circumstances beyond control; nevertheless responsibility still rests with the Administration of origin if it has undertaken to cover risks arising from causes beyond control; the Administration responsible for the loss, theft or damage shall decide, in the light of its internal legislation, whether the happening is due to circumstances attributable to a cause beyond control; these circumstances are notified to the Country of origin for its information;
- (b) when they cannot account for items owing to destruction of official records through a cause beyond control, provided that proof of their responsibility has not been otherwise established;
- (c) when the damage has been caused by the fault or negligence of the sender or has arisen from the nature of the article;
- (d) where it is a question of items whose contents fall within the prohibitions specified in Article 5, §§ 1, 2 and 3 (b);
- (e) where it is a question of items which have been fraudulently insured for a sum greater than the actual value of the contents;

- (f) lorsqu'il s'agit d'envois saisis en vertu de la législation interne du Pays de destination;
- (g) lorsque l'expéditeur n'a formulé aucune réclamation dans le délai d'un an à compter du lendemain du dépôt de l'envoi;
- (h) en matière de transport maritime, lorsque les Administrations des Pays contractants ont fait connaître qu'elles n'étaient pas en mesure d'accepter la responsabilité des valeurs à bord des navires qu'elles utilisent; ces Administrations assument néanmoins, pour le transit d'envois avec valeur déclarée, en dépêches closes, la responsabilité qui est prévue pour les envois recommandés.

ARTICLE 12

Cessation de la responsabilité

1. Les Administrations cessent d'être responsables des envois avec valeur déclarée dont elles ont effectué la remise dans les conditions prescrites par leur règlement intérieur pour les envois de même nature.

2. La responsabilité est toutefois maintenue:

- (a) lorsque, le règlement intérieur le permettant, le destinataire ou, en cas de renvoi, l'expéditeur formule des réserves en prenant livraison d'un envoi spolié ou avarié;
- (b) lorsque le destinataire ou, en cas de renvoi, l'expéditeur, nonobstant décharge donnée régulièrement, déclare sans délai à l'Administration qui lui a livré l'envoi avoir constaté un dommage et administré la preuve que la spoliation ou l'avarie ne s'est pas produite après la livraison.

ARTICLE 13

Indemnisation

1. En cas de perte, de spoliation ou d'avarie d'un envoi avec valeur déclarée, l'expéditeur a droit à une indemnité correspondant au montant réel de la perte, de la spoliation ou de l'avarie, sans que l'indemnité puisse dépasser, en aucun cas, le montant de la déclaration de valeur en francs-or.

2. Les dommages indirects ou les bénéfices non réalisés ne sont pas pris en considération.

3. L'indemnité est calculée d'après le prix courant, converti en francs-or, des objets de valeur de même nature, au lieu et à l'époque où ils ont été acceptés au transport; à défaut de prix courant, l'indemnité est calculée d'après la valeur ordinaire des objets évaluée sur les mêmes bases.

4. Lorsqu'une indemnité est due pour la perte, la destruction ou la spoliation complète d'un envoi avec valeur déclarée, l'expéditeur a droit, en outre, à la restitution des taxes et droits acquittés, à l'exception du droit d'assurance qui reste acquis, dans tous les cas, à l'Administration d'origine.

ARTICLE 14

Responsabilité réciproque des Administrations

1. Jusqu'à preuve du contraire, la responsabilité incombe à l'Administration qui, ayant reçu l'objet sans faire d'observation et étant mise en possession de tous les moyens réglementaires d'investigation, ne peut établir

- (f) when it is a question of items confiscated under the internal legislation of the Country of destination;
- (g) when the sender has made no enquiry within one year from the day after that on which the item was posted;
- (h) in the case of sea transit, when the Administrations of the contracting Countries have made it known that they are unable to accept responsibility for insured items on board the ships used by them; these Administrations, nevertheless, assume in respect of the transit of insured items in closed mails the responsibility which is laid down for registered items.

ARTICLE 12

Cessation of responsibility

1. Administrations cease to be responsible for insured items which they have delivered under the conditions prescribed by their internal regulations for items of the same kind.

2. Responsibility is, however, maintained—

- (a) when, if the internal legislation permits, the addressee or, in the case of return, the sender makes reservations in taking delivery of an item that has been tampered with or damaged;
- (b) when the addressee or, in the case of return, the sender, although having given a proper discharge, notifies the delivering Administration without delay that he has discovered an irregularity and has proved that the theft or damage did not occur after delivery.

ARTICLE 13

Indemnification

1. In the event of the loss of, theft from or damage to an insured item, the sender is entitled to an indemnity corresponding to the actual amount of the loss, theft or damage, except that it must in no case exceed the amount of the insured value in gold francs.

2. Indirect loss or loss of profits is not taken into consideration.

3. The indemnity is calculated in accordance with the current price, converted into gold francs, of articles of value of the same kind, at the place and time at which they were accepted for conveyance; failing the current price, the indemnity is calculated in accordance with the ordinary value of articles whose value is assessed on the same bases.

4. When an indemnity is due for the loss, destruction or total theft of an insured item, the sender is also entitled to repayment of the charges and fees paid, with the exception of the insurance fee which is retained in every case by the Administration of origin.

ARTICLE 14

Apportionment of responsibility between Administrations

1. Until the contrary is proved, responsibility rests with the Administration which, having received the item without comment and being provided with all the prescribed means of enquiry, cannot prove either delivery to

ni la livraison au destinataire ni, s'il y a lieu, la transmission régulière à l'Administration suivante.

2. Jusqu'à preuve du contraire, l'Administration de destination, de même que toute Administration intermédiaire, est dégagée de toute responsabilité:

- (a) lorsqu'elle a observé les dispositions réglementaires relatives à la vérification individuelle des envois avec valeur déclarée (article 108 du Règlement);
- (b) lorsqu'elle peut établir qu'elle n'a été saisie de la réclamation qu'après la destruction des documents de service relatifs à l'envoi recherché; le délai de garde prévu à l'article 119 du Règlement de la Convention étant expiré; cette réserve ne porte pas atteinte aux droits du réclamant.

3. Jusqu'à preuve du contraire, l'Administration qui a transmis un envoi avec valeur déclarée à une autre Administration est déchargée de toute responsabilité, si le bureau d'échange auquel l'envoi a été livré n'a pas fait parvenir, par le premier courrier utilisable après la vérification, à l'Administration expéditrice, un procès-verbal constatant l'absence ou l'altération, soit du paquet entier des valeurs déclarées, soit de l'envoi lui-même.

4. Si la perte, la spoliation ou l'avarie s'est produite en cours de transport sans qu'il soit possible d'établir sur le territoire ou dans le service de quel Pays le fait s'est accompli, les Administrations en cause supportent le dommage par parts égales; toutefois, si la spoliation ou l'avarie a été constatée dans le Pays de destination ou, en cas de renvoi à l'expéditeur, dans le Pays d'origine, il incombe à l'Administration de ce Pays de prouver que ni le paquet, l'enveloppe ou le sac et sa fermeture, ni l'emballage et la fermeture de l'objet n'ont décelé aucune défectuosité apparente et que le poids n'a pas différé de celui qui avait été constaté lors du dépôt; lorsque pareille preuve a été faite par l'Administration de destination ou, le cas échéant, par l'Administration d'origine, aucune des autres Administrations en cause ne peut décliner sa part de responsabilité en invoquant le fait qu'elle a livré l'envoi sans que l'Administration suivante ait formulé d'objection.

5. Si la perte, la spoliation ou l'avarie s'est produite sur le territoire ou dans le service d'une Administration intermédiaire qui n'a pas adhéré au présent Arrangement, les autres Administrations supportent par parts égales le dommage non couvert par cette Administration en vertu des dispositions prévues à l'article 32, § 2, de la Convention.

6. La procédure prévue au § 5 pour la répartition de l'indemnité à payer entre les Administrations intéressées est également appliquée en cas de transport maritime si la perte, la spoliation ou l'avarie s'est produite dans le service d'une Administration relevant d'un Pays contractant, qui n'accepte pas la responsabilité (article 11, lettre (h)).

7. Les droits de douane et autres dont l'annulation n'a pu être obtenue sont mis à la charge des Administrations responsables de la perte.

8. L'Administration qui a effectué le paiement de l'indemnité est subrogée, jusqu'à concurrence du montant de cette indemnité, dans les droits de la personne qui l'a reçue, pour tout recours éventuel, soit contre le destinataire, soit contre l'expéditeur ou contre des tiers.

9. En cas de découverte ultérieure d'un envoi ou d'une partie de cet envoi, considéré comme perdu, l'expéditeur et le destinataire en sont avisés.

10. L'expéditeur est, en outre, informé qu'il peut en prendre livraison pendant une période de trois mois, contre remboursement du montant de l'indemnité reçue. Si, dans ce délai, cet expéditeur ne réclame pas l'envoi, le destinataire est avisé qu'il peut en prendre livraison pendant une période de même durée, moyennant paiement du montant versé à l'expéditeur.

the addressee or where appropriate regular transfer to the next Administration.

2. Until the contrary is proved, the Administration of destination, and any intermediate Administration, is relieved of all responsibility—

(a) when it has observed the provisions regulating the individual check of insured items (Article 108 of the Detailed Regulations);

(b) when it can prove that it was not informed of the enquiry until after the destruction of the official records relating to the item in question, the period of retention prescribed in Article 119 of the Detailed Regulations of the Convention having expired; this reservation does not prejudice the rights of the enquirer.

3. Until the contrary is proved, an Administration which has forwarded an insured item to another Administration is relieved of all responsibility if the office of exchange to which the item has been consigned has not sent to the despatching Administration, by the first available mail after the check, a report notifying either that the whole packet of insured articles or the particular item is missing or has been tampered with.

4. If the loss, theft or damage occurs in course of conveyance without its being possible to establish in which Country's territory or service it occurred, the Administrations concerned bear the loss equally; if, however, the theft or damage has been established in the Country of destination or, in the case of return to the sender, in the Country of origin, it rests with the Administration of that Country to prove that neither the packet, envelope or bag and its sealing nor the packing and sealing of the item showed any apparent defect and that the weight did not differ from that recorded at the time of posting; when such proof has been furnished by the Administration of destination or of origin, as the case may be, none of the other Administrations concerned may repudiate its share of the responsibility on the ground that it handed over the item without the next Administration having formulated any objection.

5. If the loss, theft or damage occurs on the territory or in the service of an intermediate Administration which has not acceded to the present Agreement, the other Administrations bear equally the loss not borne by that Administration under the provisions of Article 32, § 2 of the Convention.

6. The procedure laid down in § 5 for the sharing of the indemnity payable between the Administrations concerned applies also in case of sea conveyance if the loss, theft or damage occurs in the service of an Administration belonging to a contracting Country which does not accept responsibility (Article 11 (h)).

7. The Customs duty and other charges of which it has not been possible to secure cancellation are borne by the Administrations responsible for the loss.

8. An Administration which has paid the indemnity takes over the rights, up to the amount of the indemnity, of the person who has received it in any action which may be taken against the addressee, the sender or third parties.

9. In the event of the subsequent discovery of an item or part of the item considered as lost, the sender and the addressee are advised.

10. The sender is further informed that he may take delivery of it within a period of three months on repayment of the amount of the indemnity received. If by the end of that period the sender has not claimed the item, the addressee is notified that he may take delivery of it within a similar period on payment of the sum paid to the sender.

11. Si l'expéditeur ou le destinataire prend livraison de l'envoi moyennant remboursement du montant de l'indemnité, ce montant est restitué à l'Administration ou, s'il y a lieu, aux Administrations qui ont supporté le dommage.

12. Si l'expéditeur et le destinataire renoncent à prendre livraison de l'envoi, celui-ci devient la propriété de l'Administration ou, s'il y a lieu, des Administrations qui ont payé l'indemnité.

13. La responsabilité d'une Administration à l'égard des autres Administrations n'est en aucun cas engagée au delà du maximum de déclaration de valeur qu'elle a adopté.

14. Lorsqu'un envoi avec valeur déclarée a été perdu, spolié ou avarié dans des circonstances de force majeure, l'Administration sur le territoire ou dans le service de laquelle la perte, la spoliation ou l'avarie a eu lieu n'en est responsable envers l'Administration expéditrice que si les deux Pays se chargent des risques résultant du cas de force majeure.

Chapitre V—Dispositions diverses et finales

ARTICLE 15

Application de la Convention

Sont applicables aux envois avec valeur déclarée, pour tout ce qui n'est pas expressément prévu par le présent Arrangement, les dispositions de la Convention et, plus spécialement, les dispositions des articles ci-après :

- (a) article 49, § 2, relatif à la taxe de poste restante;
- (b) article 56 relatif aux envois exprès; toutefois, par dérogation à ce texte, l'Administration de destination a la faculté, lorsque ses règlements internes le prévoient, de faire remettre par exprès un avis d'arrivée de l'envoi et non l'envoi lui-même;
- (c) article 57: Demandes de retrait et de modification d'adresse, sous réserve de l'article IX du Protocole final y relatif;
article 58: Réexpédition. Rebuts;
article 62: Droit de dédouanement;
article 64: Envois francs de droits;
article 66: Réclamations et demandes de renseignements;
article 67, § 4: Délivrance d'un récépissé;
article 68: Avis de réception;
- (d) articles 73, 74 et 75 concernant les indemnités;
- (e) article 77 relatif à l'attribution des taxes, sous réserve de l'application des dispositions de l'article 13 de l'Arrangement concernant les envois contre remboursement;
- (f) articles 78, 79, 80 et 81 concernant les frais de transit.

ARTICLE 16

Bureaux participant au service

Les Administrations prennent les mesures nécessaires pour assurer, autant que possible, le service des lettres et des boîtes avec valeur déclarée dans tous les bureaux de leur Pays.

11. If the sender or the addressee takes delivery of the item after repayment of the amount of the indemnity, that sum is refunded to the Administration or where appropriate the Administrations which bore the loss.

12. If the sender and the addressee refuse to take delivery of the item, it becomes the property of the Administration or where appropriate the Administrations which paid the indemnity.

13. The responsibility of an Administration towards other Administrations is in no case binding beyond the maximum insured value that it has adopted.

14. When an insured item has been lost, tampered with or damaged in circumstances beyond control, the Administration in whose territory or service the loss, theft or damage occurred is not responsible to the despatching Administration unless the two Countries undertake to cover risks arising from a cause beyond control.

Chapter V—Miscellaneous and final provisions

ARTICLE 15

Application of the Convention

As regards everything not expressly provided for in this Agreement, the provisions of the Convention and in particular those of the following Articles apply to insured items:—

- (a) Article 49, § 2 regarding the *poste restante* charge;
- (b) Article 56 regarding express items; as an exception to those provisions, however, the Administration of destination has the option, where its internal regulations so provide, of delivering by express an advice of arrival of the item and not the item itself;
- (c) Article 57: Requests for withdrawal from the post and alteration of address, subject to Article IX of the Final Protocol which relates thereto;
 Article 58: Redirection. Undeliverable items;
 Article 62: Customs clearance fee;
 Article 64: Items for delivery free of charges;
 Article 66: Enquiries and requests for information;
 Article 67, § 4: Issue of a receipt;
 Article 68: Advice of delivery;
- (d) Articles 73, 74 and 75 regarding indemnities;
- (e) Article 77 regarding the allocation of charges, subject to the application of the provisions of Article 13 of the Agreement concerning Cash on Delivery items;
- (f) Articles 78, 79, 80 and 81 concerning transit charges.

ARTICLE 16

Offices participating in the service

Administrations take the necessary measures to provide, as far as possible, the insured letters and boxes service at every office in their Countries.

ARTICLE 17

Approbation des propositions faites dans l'intervalle des congrès

Pour devenir exécutoires, les propositions faites dans l'intervalle des congrès, conformément aux dispositions des articles 25 et 26 de la Convention, doivent réunir :

- (a) l'unanimité des suffrages, s'il s'agit de dispositions nouvelles ou de la modification des dispositions des articles 1 à 8, 10 à 15, 17 et 18 du présent Arrangement, de celles de son Protocole final et de l'article final de son Règlement;
- (b) les deux tiers des suffrages, s'il s'agit de la modification de fond, soit des dispositions du présent Arrangement autres que celles des articles qui sont mentionnés sous lettre (a), soit des dispositions des articles 101, § 2, 102, 103, 104, 105, 106, §§ 2 à 6, 107, 108, 111, lettres (e) et (f), de son Règlement;
- (c) la majorité des suffrages, s'il s'agit de la modification des autres articles du Règlement ou de l'interprétation des dispositions du présent Arrangement, de son Protocole final et de son Règlement, hors le cas de dissentiment à soumettre à l'arbitrage prévu à l'article 31 de la Convention.

ARTICLE 18

Mise à exécution et durée de l'Arrangement

Le présent Arrangement sera mis à exécution le 1^{er} juillet 1953 et demeurera en vigueur pendant un temps indéterminé.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays ci-dessus énumérés ont signé le présent Arrangement en un exemplaire qui restera déposé aux Archives du Gouvernement de la Belgique et dont une copie sera remise à chaque Partie.

Fait à Bruxelles, le 11 juillet 1952.

ARTICLE 17

Approval of proposals made in the interval between Congresses

To become effective, a proposal made in the interval between Congresses, in accordance with the provisions of Articles 25 and 26 of the Convention, shall obtain—

- (a) the unanimity of the votes if it involves new provisions or amendment of the provisions of Articles 1 to 8, 10 to 15, 17 and 18 of this Agreement, of those of its Final Protocol and of the final Article of its Detailed Regulations;
- (b) two-thirds of the votes if it involves an amendment of principle either of the provisions of this Agreement other than those of the Articles mentioned under (a) or of the provisions of Articles 101, § 2, 102, 103, 104, 105, 106, §§ 2 to 6, 107, 108, and 111, (e) and (f), of its Detailed Regulations;
- (c) the majority of the votes if it involves amendment of the other Articles of the Detailed Regulations or interpretation of the provisions of this Agreement, its Final Protocol and its Detailed Regulations, except in the case of a disagreement to be submitted to arbitration as provided for in Article 31 of the Convention.

ARTICLE 18

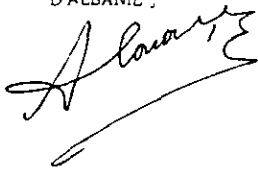
Entry into force and duration of the Agreement

The present Agreement shall come into force on the 1st of July 1953 and shall remain in operation for an indefinite period.

In faith whereof, the Plenipotentiaries of the Governments of the above-named Countries have signed the present Agreement in a single copy which shall lie in the Archives of the Government of Belgium and of which a copy shall be delivered to each Party.

Done at Brussels, the 11th of July 1952.

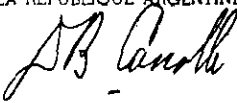
Pour
LA REPUBLIQUE POPULAIRE
D'ALBANIE :



Pour
L'ALLEMAGNE

Pour
LE ROYAUME DE L'ARABIE
SAOUDITE

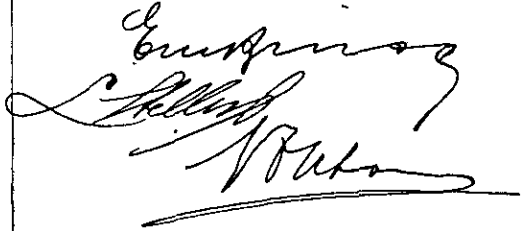
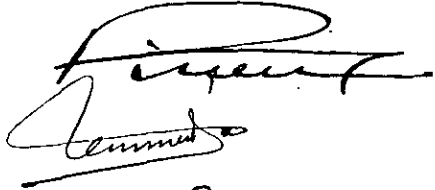
Pour
LA REPUBLIQUE ARGENTINE :



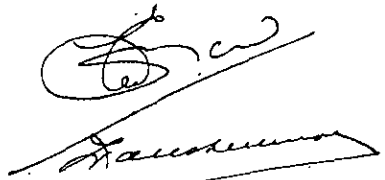
Pour
L'AUTRICHE



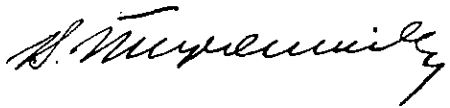
Pour
LA BELGIQUE .



Pour
LA COLONIE DU CONGO BELGE :



Pour
LA REPUBLIQUE SOVIETIQUE
SOCIALISTE DE BIELORUSSIE



Pour
LA BIRMANIE :

Shan
Maung

Pour
LA BOLIVIE

Si
humberto

Pour
LES ETATS-UNIS DU BRESIL :

Caetano de Figueiredo

Julio Sanchez Perez
Pour
LA REPUBLIQUE POPULAIRE
DE BULGARIE

Boris Topalov
Y. Golemanov
K. K. K.
P. P. P.

Pour
LE CAMBODGE

~~Signature~~

Pour
CEYLAN :

Agnelino
Signature

Pour
LE CHILI :

Signature
Aguel A. Poma

Pour
LA CHINE :

金剛 (King Kong)
黃象德 (H. Hwang)
詹若士 (Dr. J. S. Tsay)
翁德文 (W. S. Chen)

Pour
LA REPUBLIQUE DE COLOMBIE :

José Bonilla Plata
G. Quijano
S. M. López

Pour
LA COREE

40
10
10
10

Choi In-woo

Lee Il-gu

Jose M. S. M.
Pour
LA REPUBLIQUE DE CUBA

Miriam Balle

Enrique S. M.

Pour
LE DANEMARK :

St. J. Petersen
Arne Krogh
H. L. L.

Pour
LA REPUBLIQUE DOMINICAINE

Manuel P. M.

Pour
L'EGYPTE

M. Khairat

A. Bata

Pour
L'ESPAGNE

Dr. Santiago G.
Enrique M. M. C.
Fran. P.
J. M. S.
José L. S.

Pour
L'ENSEMBLE DES COLONIES
ESPAGNOLES :

Suñer

Pour
LA FINLANDE .

*S. J. Shala.
Uthmaniyah*

Pour
LA FRANCE :

*Leunig
Tula*

*Regis Bilent q. Bomen
Beyrouz
Anoult
G. B. B. B. B.
B. B. B. B.*

Pour
L'ALGERIE .

Alger

Pour
L'ENSEMBLE DES TERRITOIRES
D'OUTRE-MER DE LA REPUBLIQUE
FRANCAISE ET DES TERRITOIRES
ADMINISTRES COMME TELS .

Alger

Pour
LE ROYAUME-UNI DE
GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE DU NORD :

y compris les îles de la Manche
et l'île de Man

Bohrinley

R. H. Lodge

Arthur

Caecheland

T. C. Carpenter

A. Barney

Pour
L'ENSEMBLE DES TERRITOIRES
BRITANNIQUES D'OUTRE-MER, Y
COMPRIS LES COLONIES, LES
PROTECTORATS ET LES
TERRITOIRES SOUS TUTELLE
EXERCEE PAR LE GOUVERNEMENT
DU ROYAUME-UNI DE
GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE DU NORD:

Bohrinley

R. H. Lodge

Arthur

Caecheland

T. C. Carpenter

A. Barney

Pour
LA GRECE :

Harpeles

Pour
LA REPUBLIQUE D'HAITI :

Ernest Dumery

Pour
LA REPUBLIQUE DU HONDURAS :

M. A. Chen

Pour
LA REPUBLIQUE POPULAIRE
HONGROISE :

Beukó Fozsd
desdov Elemez

Pour
L'INDE

इतिहासकार जे. एच. मेरानि
S. S. Sengupta
J. K. Das an an ban

Pour
LA REPUBLIQUE D'INDONESIE :

Prasasti
Prasasti
Prasasti

Pour
L'IRAN :

Behar

Pour
L'IRAC

Andine Bakir
est

Pour
L'IRLANDE :

J. J. Marsee
John A. Lamine

Pour
LA REPUBLIQUE D'ISLANDE :

Magnúsdóttir

Pour
L'ITALIE :

Leonardo
Filippo Medici per il V. G. G. G.
Stefano del Cioppo
Lucretio Lucretio
Antonio de' Medici
Giacchino Mori

Pour
LE JAPON :

Shigeru Yosano
Shiro Matsui

Pour
LE ROYAUME HACHEMITE
DE JORDANIE :

Pour
LE LAOS :

Phanthavong
Phanthavong

Pour
LE LIBAN :

Becharaf

Pour
LE LUXEMBOURG :

Jens
Stauder

Pour
LE MAROC
(à l'exclusion de la Zone espagnole) :

Jens
Amir

Pour
LE MAROC (Zone espagnole) :

Fra. Rivera

Pour
LE NICARAGUA :

J. L.

Pour
LA NORVEGE :

Stu Hany
Magr. Lid
Olof Riess

Pour
LES PAYS-BAS :

Kopman
P. de Vries

Pour
LES ANTILLES NEERLANDAISES
ET SURINAM :

Kopman
P. de Vries

Pour
LA NOUVELLE-ZELANDE :

Cambridge
Asford

Pour
LE PAKISTAN :

M. Khan
M. Khan
NAE

Pour
LA POLOGNE :

GLK
Michał Panko

Pour
LE PORTUGAL :

K. de Vries
João de Deus
Enrique de Deus

Pour
LE PARAGUAY :

Enrique de Deus

Pour
LES TERRITOIRES PORTUGAIS
DE L'AFRIQUE OCCIDENTALE :

*Deodoro de Castro Ferreira, de Almeida
Ferreira*

Pour
LES TERRITOIRES PORTUGAIS
DE L'AFRIQUE ORIENTALE,
DE L'ASIE ET DE L'OCEANIE :

*Deodoro de Castro Ferreira, de Almeida
Ferreira*

Pour
LA REPUBLIQUE POPULAIRE
ROUMAINE

*Lucretiu
A. Ciurlescu
Molescu*

Pour
LA REPUBLIQUE DE SAINT-MARIN :

Giuseppe Meoni

Pour
LA SUEDE :

*Anders
Gunnar Lager
Man
Ture
Cron*

Pour
LA CONFEDERATION SUISSE

*Anders
T
Chapman
P*

Pour
LA SYRIE

Tarraf

H. Salameh

[Signature]

Pour
LA TCHECOSLOVAQUIE

Klimek

Jozef Urban
Jiri Novacek

Pour
LA THAILANDE

Surind Viseshakul

Luang Pankana Pinnakul

Pour
LA TUNISIE

[Signature]

[Signature]

Pour
LA TURQUIE

[Signature]

e.s.a.

Pour
LA REPUBLIQUE SOVIETIQUE
SOCIALISTE D'UKRAINE

[Signature]

Pour
L'UNION DES REPUBLIQUES
SOVIETIQUES SOCIALISTES

[Signature]

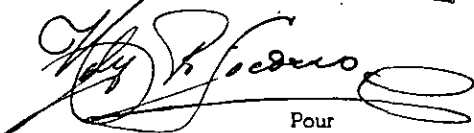
Pour
LA REPUBLIQUE ORIENTALE
DE L'URUGUAY

[Signature]

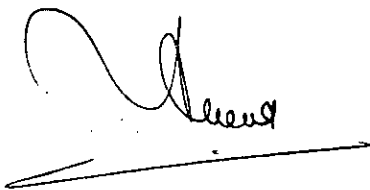
Pour
L'ETAT DE LA CITE DU VATICAN :

[Signature]
[Signature]

Pour
LES ETATS-UNIS DE VENEZUELA :

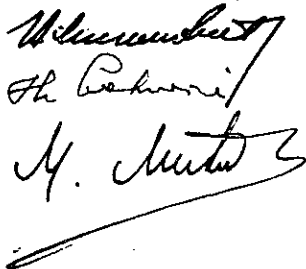


Pour
LE VIET-NAM :



Pour
LE YEMEN

Pour
LA REPUBLIQUE FEDERATIVE
POPULAIRE DE YOUGOSLAVIE



ARRANGEMENT CONCERNANT LES LETTRES ET LES
BOITES AVEC VALEUR DECLAREE

Signé à Bruxelles, le 11 juillet 1952

LISTE DES PERSONNALITÉS SIGNATAIRES

- | | |
|---|--|
| • Pour la République Populaire d'Albanie:
NESTI SARACI. | Pour la République Populaire de Bulgarie:
BORIS POPOV.
IORDAN GOLEMANOV.
AVRAM EZDROV KOHENOV.
PANAYOT JETCHEV. PANAYOTOV. |
| • Pour l'Allemagne:
... | |
| Pour le Royaume de l'Arabie Saoudite:
... | Pour le Cambodge:
SISOWATH ENTARAVONG. |
| Pour la République Argentine:
BARTOLO DOMINGO CANALLE. | Pour Ceylan:
M. A. I. PERERA, C.B.E.
W. S. A. GOONESEKERA. |
| Pour l'Autriche:
KARL DWORSCHAK.
PAUL MACHOLD.
KARL MEDER. | Pour le Chili:
LUIS CAMPOS VÁSQUEZ.
MIGUEL A. PARRA MUÑOZ. |
| Pour la Belgique:
EMILE PINEUX.
JEAN LEMMENS.
ERNEST BAUDUIN.
EMILE BINOT.
LÉON STEFFENS.
LÉON ANTOINE. | Pour la Chine:
WUNSZ KING.
K. T. HWONG.
J. S. TSAY.
PING-WEN SIEH. |
| ✓ Pour la Colonie du Congo Belge:
EUDORE DE BACKER.
JOSEPH VANSTEEVENVOORT. | Pour la République de Colombie:
JAIME BONILLA PLATA.
GABRIEL MELGUIZO GUTIERREZ.
LUCAS NAJERA. |
| Pour la République Soviétique Socialiste de Biélorussie:
VASILI ALEXANDROVITCH
TIKHOMIROV. | Pour la Corée:
CHOI, JAI-HO.
JO, WUN-SUK. |
| Pour la Birmanie:
U THAN AUNG.
U HLA GYAW PRU. | Pour la République de Cuba:
MARIANO BRULL Y CABALLERO.
JESUS LAGO LUNAR. |
| Pour la Bolivie:
LUIS RODRÍGUEZ MIGUEL. | Pour le Danemark:
KRISTIAN JOHANNES JENSEN.
JØRGEN ARNE BERNHARD KROG.
JOHANNES MARTHIN SIEGFRED
ANDERSEN. |
| Pour les Etats-Unis du Brésil:
ALFREDO AVELINO PINTO
GUIMARÃES, Junior.
GILBERTO DE PAULA E SILVA.
JULIO SANCHEZ PEREZ. | Pour la République Dominicaine:
HORACIO VICIOSO SOTO. |

557

AGREEMENT CONCERNING INSURED LETTERS
AND BOXES

Signed at Brussels, July 11, 1952

LIST OF SIGNATORIES

- | | |
|---|--|
| For the People's Republic of Albania:
NESTI SARACI. | For the People's Republic of Bulgaria:
BORIS POPOV.
JORDAN GOLEMANOV.
AVRAM EZDROV KOHENOV.
PANAYOT JETCHEV PANAYOTOV. |
| For Germany:
... | |
| For the Kingdom of Saudi Arabia:
... | For Cambodia:
SISOWATH ENTARAVONG. |
| For the Republic of Argentina:
BARTOLO DOMINGO CANALLE. | For Ceylon:
M. A. I. PERERA, C.B.E.
W. S. A. GOONESEKERA. |
| For Austria:
KARL DWORSCHAK.
PAUL MACHOLD.
KARL MEDER. | For Chile:
LUIS CAMPOS VÁSQUEZ.
MIGUEL A. PARRA MUÑOZ. |
| For Belgium:
EMILE PINEUX.
JEAN LEMMENS.
ERNEST BAUDUIN.
EMILE BINOT.
LÉON STEFFENS.
LÉON ANTOINE. | For China:
WUNSZ KING.
K. T. HWONG.
J. S. TSAY.
PING-WEN SIEH. |
| For the Belgian Congo:
EUDORE DE BACKER.
JOSEPH VANSTENVOORT. | For the Republic of Colombia:
JAIME BONILLA PLATA.
GABRIEL MELGUIZO GUTIERREZ.
LUCAS NAJERA. |
| For the Soviet Socialist Republic of
Bielorussia:
VASILI ALEXANDROVITCH
TIKHOMIROV. | For Korea:
CHOI, JAI-HO.
JO, WUN-SUK. |
| For Burma:
U THAN AUNG.
U HLA GYAW PRU. | For the Republic of Cuba:
MARIANO BRULL Y CABALLERO.
JESUS LAGO LUNAR. |
| For Bolivia:
LUIS RODRÍGUEZ MIGUEL. | For Denmark:
KRISTIAN JOHANNES JENSEN.
JØRGEN ARNE BERNHARD KROG.
JOHANNES MARTHIN SIEGFRED
ANDERSEN. |
| For the United States of Brazil:
ALFREDO AVELINO PINTO
GUIMARÃES, Junior.
GILBERTO DE PAULA E SILVA.
JULIO SANCHEZ PEREZ. | For the Dominican Republic:
HORACIO VICIOSO SOTO. |

Pour l'Égypte:

MOHAMED KHAIRAT.
ANOUAR BAKIR.

Pour l'Espagne:

LUIS RODRÍGUEZ MIGUEL.
ENRIQUE BERTRÁN DE LIS.
FRANCISCO BERENGUER Y MAS.
FRANCISCO MERLO Y CALVO.
JOSÉ LLUCH AMOR.

Pour l'Ensemble des Colonies Espagnoles:

ANIBAL MARTÍN GARCÍA.

Pour la Finlande:

SIMBRI JOHANNES AHOLA.
URHO AATTO TALVITIE.

Pour la France:

JOSEPH JEAN LE MOUËL.
MARIUS VICTOR USCLAT.
CLAUDE BEGUIN BILLECOCQ.
ERNEST GABRIEL BERNARD.
MICHEL JEAN RENÉ DESMARAIS.
MARCEL DROUET.
GEORGES ANDRÉ JOSEPH
BOURTHOUMIEUX.
ROGER EDOUARD POINTEREAU.

Pour l'Algérie:

ANDRÉ LABROUSSE.
MARCEL CARTEZINI.

Pour l'Ensemble des Territoires d'Outre-Mer de la République Française et des Territoires administrés comme tels:

JEAN MEYER.
EDMOND SKINAZI.
JEAN TENNERRE.

Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, y compris les Iles de la Manche et l'île de Man:

DUDLEY OWEN LUMLEY.
ROBERT HENRY LOCKE.
ANTHONY HUBERT RIDGE.
ALBERT WILLIAM CECIL RYLAND.
TREVOR CHARLES CARPENTER.
ALAN FREDERICK RONALD
HARVEY.

Pour l'Ensemble des Territoires Britanniques d'Outre-Mer, y compris les Colonies, les Protectorats et les Territoires Sous Tutelle exercée par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:

DUDLEY OWEN LUMLEY.
ROBERT HENRY LOCKE.
ANTHONY HUBERT RIDGE.
ALBERT WILLIAM CECIL RYLAND.
TREVOR CHARLES CARPENTER.
ALAN FREDERICK RONALD
HARVEY.

Pour la Grèce:

DIMITRI CAPSALIS.

Pour la République d'Haïti:

MARTIAL PETRUS.
GEORGES EUG. ROY.

Pour la République du Honduras:

RENÉ BAKEN.

Pour la République Populaire Hongroise:

JÓZSEF BENKÖ.
ELEMÉR MÓDOS.

Pour l'Inde:

HARBANS LAL JERATH.
SACHINDRA NATH DAS GUPTA.
LAKSHMINARAYANAPURAM
KRISHNA-AYYAR
NARAYANSWAMY.

Pour la République d'Indonésie:

ACHMAD BASAH.
SUMRAH.
MOCHAMMAD JACHJA.

Pour l'Iran:

EDOUARD WEBER.

Pour l'Iraq:

SAYID ABDUL BAKI ABDULLAH.

Pour l'Irlande:

S. S. PUIRSÉAL.
J. A. IRVINE.

Pour la République d'Islande:

MAGNÚS JÓCHUMSSON.

For Egypt:

MOHAMED KHAIRAT.
ANOUAR BAKIR.

For Spain:

LUIS RODRÍGUEZ MIGUEL.
ENRIQUE BERTRÁN DE LIS.
FRANCISCO BERENQUER Y MAS.
FRANCISCO MERLO Y CALVO.
JOSÉ LLUCH AMOR.

For the Whole of the Spanish Colonies:

ANIBAL MARTÍN GARCÍA.

For Finland:

SIMBRI JOHANNES AHOLA.
URHO AATTO TALVITIE

For France:

JOSEPH JEAN LE MOUËL.
MARIUS VICTOR USCLAT.
CLAUDE BEGUIN BILLECOQC.
ERNEST GABRIEL BERNARD.
MICHEL JEAN RENÉ DESMARAIS.
MARCEL DROUET.
GEORGES ANDRÉ JOSEPH
BOURTHOUMIEUX.
ROGER EDOUARD POINTEREAU.

For Algeria:

ANDRÉ LABROUSSE.
MARCEL CARTEZINI.

For the Whole of the Oversea Territories of the French Republic and of the Territories administered as such:

JEAN MEYER.
EDMOND SKINAZI.
JEAN TENNERRE.

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, including the Channel Islands and the Isle of Man:

DUDLEY OWEN LUMLEY.
ROBERT HENRY LOCKE.
ANTHONY HUBERT RIDGE.
ALBERT WILLIAM CECIL RYLAND.
TREVOR CHARLES CARPENTER.
ALAN FREDERICK RONALD
HARVEY.

For the Whole of the British Territories Overseas, including the Colonies, Protectorates and Trust Territories:

DUDLEY OWEN LUMLEY.
ROBERT HENRY LOCKE.
ANTHONY HUBERT RIDGE.
ALBERT WILLIAM CECIL RYLAND.
TREVOR CHARLES CARPENTER.
ALAN FREDERICK RONALD
HARVEY.

For Greece:

DIMITRI CAPSALIS.

For the Republic of Hayti:

MARTIAL PETRUS.
GEORGES EUG. ROY.

For the Republic of Honduras:

RENÉ BAKEN.

For the People's Republic of Hungary:

JÓZSEF BENKÖ.
ELEMÉR MÓDOS.

For India:

HARBANS LAL JERATH.
SACHINDRA NATH DAS GUPTA.
LAKSHMINARAYANAPURAM
KRISHNA-AYYAR
NARAYANSWAMY.

For the Republic of Indonesia:

ACHMAD BASAH.
SUMRAH.
MOCHAMMAD JACHJA.

For Iran:

EDOUARD WEBER.

For Iraq:

SAYID ABDUL BAKI ABDULLAH.

For Ireland:

S. S. PUIRSÉAL.
J. A. IRVINE.

For the Republic of Iceland:

MAGNÚS JOCHUMSSON.

Pour l'Italie:

ROMOLO DE CATERINI.
FOLCHETTO MALASPINA DI
VOLPEDO.

ALFREDO DEL CIOPPA.
BRUNETTO BRUNETTI.
ANTONIO PETRUCCIANI.
GIOACCHINO MORI.

Pour le Japon:

SHIGERU YOSANO.
ICHIRO MATSUI.

Pour le Royaume Hachémite de
Jordanie:

...

Pour le Laos:

PRINCE CHANTHARANGSI.
HENRY BOUCHON.

Pour le Liban:

SÉLIM MOUBARAK.

Pour le Luxembourg:

EMILE RAUS.
EMILE BLONDELLOT.

Pour le Maroc (à l'exclusion de la
Zone espagnole):

LUIS PERNOT.
MAURICE HUMBERTCLAUDE.

Pour le Maroc (Zone espagnole):

FRANCISCO BERENGUER Y MAS.

Pour le Nicaragua:

JUSTO RIVAS CALLEJAS.

Pour la Norvège:

STEN HAUG.
INGVALD LID.
OLAF RIESE.

Pour la Nouvelle-Zélande:

CHARLES ARCHIBALD
MCFARLANE.
ALBERT LINDSAY JUDD.

Pour le Pakistan:

SHAHABUDDIN AHMED SIDDIQI.
MASUD-UL AZIZ MINHAS.
MOHAMED AKBAR.

Pour le Paraguay:

VICTOR ALMEIDA GOROSTIAGA.

Pour les Pays-Bas:

F. A. HOFMAN.
P. DIJKWEL.

Pour les Antilles Néerlandaises et
Surinam:

F. A. HOFMAN.
P. DIJKWEL.

Pour la Pologne:

HERBST EMIL.
KLIMEK JAN.
PIANKO MICHAL.

Pour le Portugal:

DUARTE PINTO BASTO DE
GUSMÃO.
CALHEIROS.
JORGE BRAGA.
JOSÉ LUCIANO VIEGAS DE MATOS.

Pour les Territoires Portugais de
l'Afrique Occidentale:

TEODORO DE MATOS FERREIRA
DE AGUIAR.
JOAQUIM ARNALDO ROGADO
QUINTINO.

Pour les Territoires Portugais de
l'Afrique Orientale de l'Asie et de
l'Océanie:

TEODORO DE MATOS FERREIRA
DE AGUIAR.
LUIZ CÂNDIDO TAVEIRA.

Pour la République Populaire
Roumaine:

GHEORGHE MUNTEANU.
ANDREI GELLERT.
LIDIA ABELES.

Pour la République de Saint-Marin:

EMMANUEL NOËL.

Pour la Suède:

AXEL ERIK VICTOR SWARTLING.
GUNNAR FREDRIK EMANUEL
LAGER.
GUSTAF ALLAN HULTMAN.
THURE SEVERIN NYLUND.
NILS EBBE ALARIK BRINGERT.

- For Italy:
ROMOLO DE CATERINI.
FOLCHETTO MALASPINA DI
VOLPEDO.
ALFREDO DEL CIOPPO.
BRUNETTO BRUNETTI.
ANTONIO PETRUCCIANI.
GIOACCHINO MORI.
- For Japan:
SHIGERU YOSANO.
ICHIRO MATSUI.
- For the Hashemite Kingdom of
Jordan:
...
- For Laos:
PRINCE CHANTHARANGSI.
HENRY BOUCHON.
- For Lebanon:
SÉLIM MOUBARAK.
- For Luxembourg:
EMILE RAUS.
EMILE BLONDELLOT.
- For Morocco (excluding the Spanish
Zone):
LUIS PERNOT.
MAURICE HUMBERTCLAUDE.
- For Morocco (Spanish Zone):
FRANCISCO BERENGUER Y MAS.
- For Nicaragua:
JUSTO RIVAS CALLEJAS.
- For Norway:
STEN HAUG.
INGVALD LID.
OLAF RIESE.
- For New Zealand:
CHARLES ARCHIBALD
MCFARLANE.
ALBERT LINDSAY JUDD.
- For Pakistan:
SHAHABUDDIN AHMED SIDDIQI.
MASUD-UL ZZIZ MINHAS.
MOHAMED AKBAR.
- For Paraguay:
VICTOR ALMEIDA GOROSTIAGA.
- For the Netherlands:
F. A. HOFMAN.
P. DIJKWEL.
- For the Netherlands West Indies and
Surinam:
F. A. HOFMAN.
P. DIJKWEL.
- For Poland:
HERBST EMIL.
KLIMEK JAN.
PIANKO MICHAL.
- For Portugal:
DUARTE PINTO BASTO DE
GUSMÃO.
CALHEIROS.
JORGE BRAGA.
JOSÉ LUCIANO VIEGAS DE MATOS.
- For the Portuguese Territories of
West Africa:
TEODORO DE MATOS FERREIRA
DE AGUIAR.
JOAQUIM ARNALDO ROGADO
QUINTINO.
- For the Portuguese Territories of
East Africa, Asia and Oceania:
TEODORO DE MATOS FERREIRA
DE AGUIAR.
LUIZ CÂNDIDO TAVEIRA.
- For the People's Republic of
Roumania:
GHEORGHE MUNTEANU.
ANDREI GELLERT.
LIDIA ABELES.
- For the Republic of San Marino:
EMMANUEL NOËL.
- For Sweden:
AXEL ERIK VICTOR SWARTLING.
GUNNAR FREDRIK EMANUEL
LAGER.
GUSTAF ALLAN HULTMAN.
THURE SEVERIN NYLUND.
NILS EBBE ALARIK BRINGERT.

Pour la Confédération Suisse:

EDOUARD WEBER.
VICENTE TUASON.
CHARLES CHAPPUIS.
ETTORE BUZZI.

Pour la Syrie:

SALAH-EL-DINE TARAZI.
HILMI LAHAM.
FOUAD JINNAOUI.

Pour la Tchécoslovaquie:

JAROSLAV REIMOSER.
JOSEF UHER.
JIŘÍ MORAVEC.

Pour la Thaïlande:

NAI SURIND VISESHAKUL.
LUANG SINHARA SIRISAKDI.

Pour la Tunisie:

J. DÈZES.
PAUL MACHABEY.

Pour la Turquie:

ORHAN KUBAT.
EYUP SABRI ARSERIM.

Pour la République Soviétique Socialiste d'Ukraine:

NIKOLAI IVANOVITCH IVANOV.

Pour l'Union des Républiques Socialistes:

ALEXANDRE STEPANOVITCH
MARINITCH.

Pour la République Orientale de l'Uruguay:

EDUARDO D. DE ARTEAGA.

Pour l'Etat de la Cité du Vatican:

FERNAND VAN GOETHEM.
PAUL DEMEUR.

Pour les Etats-Unis de Vénézuéla:

CESAR PIETRANTONI ARREAZA.
HELY RAMON SOCORRO LOPEZ.

Pour le Viet-Nam:

LE-QUANG-HUY.

Pour le Yémen:

...

Pour la République Fédérative Populaire de Yougoslavie:

NIKOLA MILANOVIĆ.
HRANISLAV CVETKOVIC.
MILOMIR MIČIĆ.

For the Swiss Confederation:

EDOUARD WEBER.
VICENTE TUASON.
CHARLES CHAPPUIS.
ETTORE BUZZI.

For Syria:

SALAH-EL-DINE TARAZI.
HILMI LAHAM.
FOUAD JINNAOUI.

For Czechoslovakia:

JAROSLAV REIMOSER.
JOSEF UHER.
JIŘÍ MORAVEC.

For Thailand:

NAI SURIND VISESHAKUL.
LUANG SINHARA SIRISAKDI.

For Tunisia:

J. DÉZES.
PAUL MACHABEY.

For Turkey:

ORHAN KUBAT.
EYUP SABRI ARSERIM.

For the Soviet Socialist Republic of
Ukraine:

NIKOLAI IVANOVITCH IVANOV.

For the Union of Soviet Socialist
Republics:

ALEXANDRE STEPANOVITCH
MARINITCH.

For the Oriental Republic of Uruguay:

EDUARDO D. DE ARTEAGA..

For Vatican City State:

FERNAND VAN GOETHEM.
PAUL DEMEUR.

For the United States of Venezuela:

CESAR PIETRANTONI ARREAZA.
HELY RAMON SOCORRO LOPEZ.

For Viet Nam:

LE-QUANG-HUY.

For Yemen:

...

For the Federative People's Republic
of Yugoslavia:

NIKOLA MILANOVIĆ.
HRANISLAV CVETKOVIĆ.
MILOMIR MIČIĆ.

PROTOCOLE FINAL DE L'ARRANGEMENT

Au moment de procéder à la signature de l'Arrangement concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée, conclu à la date de ce jour, les Plénipotentiaires soussignés sont convenus de ce qui suit:

ARTICLE I

Maximum de déclaration de valeur

Par dérogation à l'article 2, toute Administration a la faculté de limiter le maximum de déclaration de valeur, en ce qui la concerne, à 5,000 francs ou à la somme adoptée dans son service intérieur, si cette somme est inférieure à 5000 francs.

ARTICLE II

Equivalents. Limites maxima et minima

Chaque Pays a la faculté de majorer de 60% ou de réduire de 20% au maximum la taxe postale de base et la taxe minimum prévues, pour les boîtes avec valeur déclarée, à l'article 7, § 2, en conformité de l'échelle générale des taxes postales figurant à l'article III, § 1, du Protocole final de la Convention.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ci-dessous ont dressé le présent Protocole, qui aura la même force et la même valeur que si ses dispositions étaient insérées dans le texte même de l'Arrangement auquel il se rapporte et ils l'ont signé en un exemplaire qui restera déposé aux Archives du Gouvernement de la Belgique et dont une copie sera remise à chaque Partie.

Fait à Bruxelles, le 11 juillet 1952.

Signatures

(Les mêmes qu'aux pages 22-32.)

FINAL PROTOCOL TO THE AGREEMENT

At the moment of proceeding to sign the Agreement concerning Insured Letters and Boxes concluded this day, the undersigned Plenipotentiaries have agreed the following:—

ARTICLE I

Maximum insured value

In derogation of Article 2 every Administration has the option of limiting the maximum of insured value, in so far as it is concerned, to 5,000 francs or to the sum adopted in its internal service if that amount is less than 5,000 francs.

ARTICLE II

Equivalents. Maximum and minimum limits

Each Country has the option of increasing by 60 per cent. or of reducing by 20 per cent., at most, the basic postage charge and the minimum charge for insured boxes prescribed in Article 7, § 2, in accordance with the general scale of postage charges appearing in Article III, § 1 of the Final Protocol to the Convention.

In faith whereof, the undermentioned Plenipotentiaries have drawn up the present Protocol, which shall have the same force and validity as if the provisions contained in it were inserted in the actual text of the Agreement to which it relates, and they have signed it in a single copy which shall lie in the Archives of the Government of Belgium and of which a copy shall be delivered to each Party.

Done at Brussels, the 11th of July 1952.

Signatures

(The same as at pages 22-32.)

LIST OF RATIFICATIONS

<i>Country</i>	<i>Date</i>
United Kingdom (including Channel Islands and Isle of Man)	March 1, 1954.
Ensemble of British Overseas Territories ...	March 19, 1954.
India	December 18, 1953.
Pakistan	December 24, 1953.
Ceylon	December 20, 1953.
Austria	March 9, 1954.
Belgium (including Belgian Congo and Ruanda Urundi)	March 12, 1953.
Bielorussian S.S.R.	October 22, 1953.
Cambodia	July 28, 1953.
China	September 25, 1953.
Czechoslovakia	July 15, 1953.
Denmark	February 20, 1953.
Finland	November 4, 1953.
Iceland	May 6, 1953.
Italy	July 6, 1953.
Japan	October 15, 1953.
Laos	April 17, 1953.
Lebanon	May 11, 1953.
Luxembourg	July 15, 1953.
Norway	March 12, 1953.
San Marino	September 14, 1953.
Soviet Union	July 24, 1953.
Sweden	November 29, 1952.
Switzerland	May 16, 1953.
Thailand	July 24, 1953.
Ukrainian S.S.R.	October 22, 1953.
Vatican City (Holy See)	September 23, 1953.
Viet Nam	September 12, 1953.

ACCESSION

Libya	June 30, 1953.
--------------	----------------

PRINTED AND PUBLISHED BY HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased from

York House, Kingsway, LONDON, W.C.2 423 Oxford Street, LONDON, W.1
P.O. Box 569, LONDON, S.E.1

13a Castle Street, EDINBURGH, 2 1 St. Andrew's Crescent, CARDIFF
39 King Street, MANCHESTER, 2 Tower Lane, BRISTOL, 1
2 Edmund Street, BIRMINGHAM, 3 80 Chichester Street, BELFAST

or from any Bookseller

1954

Price 1s. 6d. net

PRINTED IN GREAT BRITAIN